



Promoting freedom, responsibility and professionalism of the media

TENDER NOTICE NO 001/G/2015-2016/NCB/MHC/BO

TITLE: Hiring a Company able to Supply of office stationeries and beverages.

The Media High Council (MHC) is an independent public institution established by the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 in its article 34. As per the law N° 03/2013 of 8/2/2013 determining its mission, organization and functioning, the MHC is mandated with "capacity building" of the media sector.

The Media High Council (MHC) hereby invites qualified bidders to submit their offers for "Hiring a Company able to Supply of office stationeries and beverages" to the Media High Council.

The tender Documents in English may be obtained from the Media High Council upon presentation of payment proof of a non-refundable fee of **Five thousand Rwanda Francs (5 000 RWF)** to the Account N°120.00.46 open in The National Bank Rwanda (BNR) on any working day from **June 11th, 2015**.

All bids shall be accompanied by a Bid Guarantee of 100,000 Frw issued by a Bank or any other registered financial institution.

Enquiries regarding this tender may be addressed to the Media High Council (MHC), email: info@mhc.gov.rw, P.O.Box 6929 Kigali, Phone (+250) 788853172 (Green House, former Gacaca Building).

Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original with the title and reference number of the tender must be addressed to the Executive Secretary of MHC P.O.Box 6929 Kigali, and reach to the Procurement office of MHC not later than **July 15th, 2015 at 09: 00 am** prompt, local time. Late bids will be rejected. The opening will be, in the presence of bidders or their representatives who choose to attend, on the same date at **09: 30 am**, MHC conference room. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.

Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 05/2013 of 13/02/2013 modifying and completing the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Done at Kigali, 03/06/2015.

Peacemaker MBUNGIRAMIHIGO
Executive Secretary



Itangazo rihamagarira kwimenyekanisha (The notice inviting expressions of interest/L'avis de manifestation d'intérêt)

Ubuhozi bw'Inama Nkuru y'itangazamakuru buramenyeshya ba Rwiyezamirimo bese bakora serivisi zose zikenerwa n'Inama Nkuru y'itangazamakuru babishakira kandi babifitiye ubushobozi, bakaba bifuzwa kujya ku rutonde rw'abazajya bahamagarwa gukora iyo mirimo mu mwaka wa 2015-2016 mu gihe bibaye ngombwa:

1. Abubaka inyubako zitandukanye
2. Abakora inyigo n' ubushakashatsi "consultancy, surveys and monitoring (Consultance, Etudes et Surveillance)";
3. Abakora « maintenance » zitandukanye,
4. Abacuruza ibiribwa, ibinyobwa (amata y'inshyamba na nido, imitobe n'amazi),
5. Abacuruza ibikoresho bya « cafetariat et hygiène »,
6. Abacuruza ibikoresho bya « informatiques na électroniques »,
7. Abacuruza ibikoresho byo mu biro « papeterie » (impapuro, amakaramu ni bindi nkibyoye),
8. Abacuruza ibikoresho byo mu biro « mobiliers de bureau »,
9. Abacuruza ibikoresho bijyanye n'ubwubatsi « Quincailleries »,
10. Abacuruza « mazout et essence »,
11. Abakora umurimo wo gutaka no kugurisha imitako « décoration »,
12. Abafite za Hoteri na Resitora,
13. Abafite ahantu ho gukorera « sport »,
14. Abakora isuku,

Lisiti yabazemerwa nyuma yo gusuzuma ibyangombwa byatanzwe izamanikwa ku biro by'Inama Nkuru y'itangazamakuru kandi banandikirwe inzandiko zibamenyeshya ibyo bemerewemo gushyirwa ku rutonde. Bikorewe i Kigali, 03/06/2015

Peacemaker MBUNGIRAMIHIGO
Umunyamabanga Nshingwabikorwa

15. Abakora ibijyanye na Interprétation simultanée (simultaneous interpretation) na traduction (Translation),
 16. Abakora umwuga wo kwamamaza « spot publicitaire »,
 17. Abakora « ibijyanye na Photocopying, printing and binding »,
 18. Abafite ibyuma ndangururamajwi (sonorisation),
 19. Abafotora (Photography) n'abakora film documentaire (Documentary film).
- Ababyifuza barasabwa ibi bikurikira:**
1. Ibaruwa isaba gushyirwa ku rutonde rwa ba Rwiyezamirimo bahamagarwa
 2. Umwirondoro ugaragaza uwo uriwe
 3. icyemezo cy' ubucuruzi
 4. icyemezo cyo kutabamo umwenda wa RRA
 5. TIN
 6. icyemezo cyo kutabamo umwenda wa CSR
 7. CV (Ku bakora inyigo n'ubushakashatsi)

Amabahasha afunze neza arimo umwimerere na kopi 3 agomba kugera mu biro bya serivisi ishinzwe itangwa ry'amasoko by'Inama Nkuru y'itangazamakuru cyangwa kuri "réception" bitarenze tariki ya 15/07/2015 i saa tatu za mu gitondo (09h00). Amabahasha azafungurwa mu ruhame kuri uwo muni saa tatu n'iminota mirongo itatu za mu gitondo (09h30).

REPUBLIC OF RWANDA



OFFICE OF THE PRIME MINISTER
P.O. BOX 1334 KIGALI

TENDER NOTICE N°1/F/O.B./OPM-NCB/2015-2016

Title : Printing the Official Gazette of the Republic of Rwanda (Lot 1) and Other Documents (Lot 2) of PRIMATURE

SOURCE OF FUNDING : ORDINARY BUDGET

The Office of the Prime Minister invites qualified bidders to submit bids ; **Printing the Official Gazette of the Republic of Rwanda (Lot 1) and Other documents (Lot 2) of PRIMATURE**, as indicated in detail in the statement of Requirements. Tender Document can be obtained from the Procurement office, Office of the Prime Minister, Fourth Floor, from 11/06/2015 upon presentation of payment proof of a non-refundable fee of Eight Thousand Seven Hundred Rwandan Francs (**Rwf 8,700**) paid to the Account N° 120.00.46 called "ordonnateur/Tresorier du Rwanda opened in National Bank of Rwanda.

Enquiries regarding this tender may be addressed to the Director General of Corporate Services of the Office of the Prime Minister.

No bid security requested, but a declaration of commitment to abide by procurement proceedings shall be signed and submitted by bidders in their respective bids. Any breach of the declared commitment interferes with fair competition and shall attract sanctions.

One bidder may tender for one or all lots.

Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Procurement office, Fourth Floor at the address mentioned above not later than **10/7/2015 at 10 am** local time prompt. Late bids will be rejected.

Bids will be opened on the same day in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **10h30** prompt (local time) in the Office of Prime Minister conference room.

Bidding will be conducted in accordance with the Law N°05/2013 of 13/02/2013 modifying and completing the Law N°12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Done on June 9, 2015

SESONGA Benjamin
Director General of Corporate Services

REPUBLIQUE DU RWANDA



SERVICES DU PREMIER MINISTRE
B.P.1334 KIGALI

AVIS D'APPEL D'OFFRES (AAO)

Titre : Impression du Journal Officiel de la République du Rwanda (Lot 1) et les autres documents (Lot 2) des Services du Premier Ministre

N° de référence : N°1/F/O.B./OPM-NCB/2015-2016

La PRIMATURE sollicite des offres scellées de la part des soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour: Impression du Journal Officiel de la République du Rwanda et les autres documents des Services du Premier Ministre

1. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en anglais ou en français peuvent être obtenus à la Primature pendant les heures de travail à partir du **11 Juin 2015**, contre la présentation d'un bordereau de versement d'un montant non remboursable de huit mille sept cent francs Rwandais (**8 700 frw**) sur le compte N° 120.00.46 de Rwanda Revenue Authority (RRA) ouvert à la Banque Nationale du Rwanda.
2. Le titre et/ou le numéro de référence du marché doit être clairement mentionnés sur le bordereau de versement.
3. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres doit être adressée à Monsieur le Directeur General des Services Generaux
4. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre exemplaires, dont un original et trois copies, à la Primature, au plus tard le **10/07/2015 à 10 h00** heures précises
5. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister le **10/07/2015 à 10h30 heures locales** dans la Salle de réunions de la Primature
6. La langue de la soumission est française ou anglaise et sa validité sera 120 jours à partir de la date d'ouverture
7. Chaque soumissionnaire peut soumissionner pour un seul lot ou pour les 2 lots
8. La preuve de paiement du Dossier d'Appel d'offre doit paraître dans l'offre originale.
9. L'appel d'offres sera régi par la Loi sur les Marchés Publics au Rwanda.

SESONGA Benjamin
Directeur Général des Services Généraux